

ประโยค ປ.ຮ. ๙
ແປລ ມຄຣເປັນໄທ
ສອບ ວັນທີ ២៥ ກຸມພານັ້ນ ២៥៦៤

១. ເຢ ປະເຕ ຈຶວຣາຖໂຍ ປຈິຍາ ເຕສູ ຍສຸສກສຸສົງ ກົກຂຸໂນ ອາຊີ່ວ່າ
ປຣິໂສເຫັນຫຼຸດສຸສ ຈຶວເຮ ປິນຸທປາເຕ ຈ ນິມືຕຸໂຕກາສປຣິກຄາວິລຸລຸດຕຸດໂຍ ນ
ວິງກູງນຸ້ມ ເສນາສັນ ປນ ອປຣິຄຸຄທິຫຼຸດງາສຸສ ນິມືຕຸໂຕກາສປຣິກຄາ ວິງກູງນຸ້ມ ທ
ຕຸດ ນິມືຕຸດ ນາມ ເສນາສັນຕຸດ ອຸນິປຣິກມຸນາທີ່ນີ ກໂຣນຸດສຸສ ກີ ການເຕ
ກຍິຮັດ ໂກ ກາຣາເປີຕີ ຄີ້ຫີ ຖຸດເຕ ນ ໂກຈີຕີ ປົງຈົວນ ບໍ່ ວ ປນລຸລຸມປີ
ເຂວົງປີ້ ນິມືຕຸກນຸ້ມ ທ ໂອກາໂສ ນາມ ອຸປາສາກ ຕຸມແຮ ກຸ້ວ ວສາຕີ
ປາສາທ ການເຕີ ກົກຂຸນ ປນ ອຸປາສາກ ປາສາໂທ ນ ວິງກູງຕີ ວຈນ ບໍ່
ວ ປນລຸລຸມປີ້ ເຂວົງປີ້ ໂອກາສກນຸ້ມ ທ ປຣິກຄາ ນາມ ກົກຂຸສົງມສຸສ
ເສນາສັນ ສມພາຫນຸ້ມ ວຈນ ຢາ ວ ປນລຸລຸມປີ້ ເຂວົງປາ ປຣິຍາກຄາ ທ
ເກສ່າເຊ ສພຸພມປີ້ ວິງກູງຕີ ທ ຕດາ ອຸປຸປຸນໍ ປນ ເກສ່າຊໍ ໂຣເຄ ວູປສນແຕ
ປຣິກຸລຸຊີຕຸ້ນ ວິງກູງຕີ ທ ຕຸດ ວິນຍໜຣາ ກຄວາຕ ທຸວາຮໍ ທິນຸນໍ ຕສມາ
ວິງກູງຕີຕີ ວທນຸ້ມ ທ ສຸຕຸຕຸນຫຼິກຄາ ປນ ກິລຸຈາປີ ອາປຄຸຕິ ນ ໂທີ ອາຊີ່ວ່າ ປນ
ໂກເປີຕີ ຕສມາ ນ ວິງກູງຕີ ອີຈົງຈຳ ວທນຸ້ມ ທ ໂຍ ປນ ກຄວາ
ອນລຸລຸພາຕາປີ້ ນິມືຕຸໂຕກາສປຣິກຄາວິລຸລຸດຕຸດໂຍ ອກໂຣນຸໂຕ ອປປິຈຸດຕາທິຄຸນແຍວ
ນິສຸສາຍ ຂຶວິຕຸກ່າຍປີ້ ປຈຸງປຸງຈຸດຕີເຕ ອຸນຸລຸເຕຣວ ໂອກາສາທີ່ນີ ອຸປຸປຸນໍປຈຸຍ
ປົງຈົວຕີ ເອສ ປຣມສລຸເລຂວຸດຕີຕີ ຖຸຈັດ ເສຍຍາຕາປີ້ ເດໂຣ ສາຣີປຸດຕົໂຕ ທ

២. ປເກທໂຕ ປນ ອຍນປີ້ (ປິນຸທປາຕິໂກ) ຕິວິໂຈ ໂທີ ທ ຕຸດ
ອຸກກູງໂສ ປຸຣໂຕປີ້ ປຈຸນໂຕປີ້ ອາຫຼັກກຸນປີ້ ຄຸນຫຼິ ປຣຖວາຮ ຈຕຸວາ
ປຄຸຕີ ຄຸນຫຼຸມຕານນປີ້ ແຕ ປົງກຸກມແນ ອາຮັດຕຸວາ ທິນຸນກຸນປີ້ ຄຸນຫຼິ
ຕໍ່ທິວສຳ ປນ ນິສີທິຕຸວາ ກົກຂຸນ ຄຸນຫຼິ ທ ນິສີທິຕຸວາປີ້

ຄະຫຼາດ ສ່ວາຕານຍ ປນ ນາຂີວາເສດີ ແລ້ວ ນຸ້ງໂກ ສ່ວາຕານຍປີ ປຸ່ນທິວາສາຍປີ
ກົກົມ ອົງວາເສດີ ແລ້ວ ອຸໂກປີ ເສົ່ວິຫາຮສູໍ່ ລກນຸ້າ ແລ້ວ ອຸກກູ້ໂຈ ວ
ລກຕີ ແລ້ວ ເອກສົມ ກີຣ ດາມ ໂທດີ ແລ້ວ ອຸກກູ້ໂຈ ອືຕຣ ອາຫ ອາຍາມາງູໂສ
ຮນມຸສຸສວານຍາຕີ ແລ້ວ ເອໂກ ເອເກນມຸທີ ການຸຕ ມນຸສຸເສັນ ນິສີຖາປີໂຕຕີ
ອາຫ ແລ້ວ ອປໂຣ ມຍາປີ ການຸຕ ສ່ວາຕານຍ ເອກສຸສ ກົກົາ ອົງວາສີຕາຕີ ແລ້ວ
ເອວ ແລ້ວ ອຸໂກ ປຣີໜາ ແລ້ວ ອືຕຣ ປາໂຕວ ປິມຸຫາຍ ຈິຕຸວາ ດນຕຸວາ ອນມຽສຳ
ປົງສຳເວເທສີ ແລ້ວ

ອົມເສົ່າ ປນ ຕິບຸນນີ້ ສົມມກຕຸຕາທີອຕີເຮກລາກົ່າ ສາທິຕຸກົມແນເຢວ
ຮູດງຸໍາ ກົບຊຸດີ ແລ້ວ ອຍແມຕຸດ ເກໂທ ແລ້ວ

ອົມ ປນ ອານີສຳໂສ ປິມຸທິຍາໂລປໂກໜຳ ນິສຸສາຍ ປັພັພຸ່າຕີ ວຈນໂຕ
ນິສຸສາຍນຽມປົງປົງປົງຕິສັກວາໄວ ທຸດີເຍ ອຣີຍົ່ວເສ ປົດູ້ຈານ ອປຣາຍຕຸຕຸດີຕາ
ອປປານີ ເກວ ສຸກລານີ ຈ ຕານີ ຈ ອນວ່າຫານີຕີ ກວກວາ ສຳວັນພິຕປັຈາຍຕາ
ໂກສ່າຫນີນຸມດັນຕາ ປຣີສຸທຸ່າເຊົວວາ ເສົ່ຍປົງປົງປົງປົງປົງນຳ ອປຣໂປສີຕາ ປຣານຸກ
ຄທກີຣີຍາ ມານປຸ່ພານ ຮສຕັນຫານີວາຮຳ ຄວ ໂກໝນປ່ຽນປ່ຽນປ່ຽນປ່ຽນ
ຈາກຕຸຕຸສຶກົາປເທີ ອານປຸດີຕາ ອປປິຈຸຕາທີ່ນ ອນ້ ໂຄມວຸດີຕາ
ສ່ມມາປົງປົງປົງຕິພຽງນຳ ປົຈິນມາຈນຕານຸກນູນປັນນຸ້ຕີ ແລ້ວ

ປິມຸທິຍາໂລປສນຕູ້ໂຈ	ອປຣາຍຕຸຕຸສີວິໂກ
ປໜີ້ນາຫາຮ ໂລຸບປຸປົປ	ໂທດີ ຈາຕຸຖຸທິໂສ ຍຕີ
ວິໂນທຍຕີ ໂກສ່າຫ	ອາຊົວສຸສ ວສຸ່ຫຸມຕີ
ຕສຸມາ ທີ ນາຕິມຸເມບຸຍ	ກົກົາຈຳຮ ສຸເມົນໂສ ແລ້ວ

ໃຫ້ເວລາ ແລ້ວ ຂ້ວມົນ ກັບ ແລ້ວ ນາທີ.

เฉลย ประโยค ป.ร. ๔

แปล มงคลเป็นไทย

๑. ก็ปัจจัยทั้งหลายมีจิวราเป็นต้นนี้ได บรรดาปัจจัยเหล่านั้น นิมิต (นอกไป) โօภาส (พุดเคาะ) ปริกถา (พุดห่วงล้อม) และวิญญาติ (ขอตรง ๆ) ในจิวราและบิณฑบาต ไม่สมควรแก่กิจมุทกруป ผู้ทำอาชีวะให้หมดจด แต่นิมิต โօภาส และปริกถา ในเสนาสนะ ย้อมสมควร แก่กิจมุผู้ไม่ได้อธุรงค์ ๆ ในอาการ ๔ อย่างนั้น ที่ชื่อว่า นิมิต ได้แก่การที่กิจมุผู้ทำการพรอมพื้นดินเป็นต้น เพื่อสร้างเสนาสนะ เมื่อคุหัสถัดตามว่า ท่านผู้เจริญ ท่านทำอะไร ใครใช้ให้ทำ แล้วก็ล่าวตอบว่า ไม่มีใคร ๆ ให้ทำดอก ดังนี้ ก็หรือว่า นิมิตกรรมรูปอย่างนั้น เมื่อئื่นได ฯ ที่ชื่อว่า โօภาส ได้แก่การที่กิจมุ เมื่อตอนตามว่า ญาติโยมทั้งหลาย พากท่านอยู่เรือนอะไร ครั้นพากเข้าตอบว่า อยู่ปราสาท เจ้าข้า แล้วพุดว่า ญาติโยมทั้งหลาย ก็ปราสาทย่อมไม่ควรแก่เหล่ากิจมุ ดังนี้ แหล่หรือโօภาส กรรมรูปอย่างนั้นเมื่อئื่นได ฯ ที่ชื่อว่า ปริกถา ได้แก่การที่กิจมุพูดว่า เสนาสนะ ของกิจมุสังฆ์กับแคบ ดังนี้ แหล่หรือปริกถารูปอย่างนั้นเมื่อئื่นได ฯ ในเกสัช อาการมีนิมิตกรรมเป็นต้น แม่ทุกอย่าง ย้อมควร ฯ แต่เกสัชที่เกิดขึ้น อย่างนั้น กิจมุจะบริโภค ต่อมื่อโรคหายแล้ว ย้อมไม่ควร ฯ ในเรื่องเกสัชนี้นั้น พระวินัยธรรมทั้งหลาย กล่าวว่า พระผู้มีพระภาคเจ้าประทานช่องทางไว้แล้ว เพราจะนะนั้น กิจมุจะบริโภคกีควร ฯ ส่วนอาจารย์ฝ่ายพระสูตรทั้งหลาย กกล่าวไว้อย่างนี้ว่า ไม่เป็นอาบัติก็จริง ถึงอย่างนั้น มันทำอาชีวะให้กำเริบได เพราจะนะนั้น จึงไม่ควร ฯ ก็กิจมุรูปได ไม่ทำนิมิต โօภาส ปริกถา และวิญญาติ ตามที่พระผู้มีพระภาคเจ้าทรงอนุญาตแล้ว อาศัยคุณความดีมีความเป็นผู้มักน้อย เป็นต้นอย่างเดียว แม้ความสิ้นชีวิต ปรากฏเฉพาะหน้า ก็ยังสภาพเป็นปัจจัย ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น เว้นจากการที่ทำอาชีวะให้กำเริบมีโօภาสเป็นต้น กิจมุ รูปนี้ ท่านเรียกว่า ผู้มีความประพฤติขัดเกลาชั้นยอด ดังเช่นพระสารีบุตรและ นະนຸน ฯ

๒. ก็ว่าโดยประเภท ปัณฑปติกกิจมุแม่นี ย่อมมี ๓ ประเภท ๑ บรรดา ๓ ประเภทนี้ ผู้ถืออย่างอุกฤษจะรับภิกษาที่เขานำมาถวายข้างหน้า ข้าง ข้างหลังบ้านก็ได้ อีนที่ประคุบ้านอื่น แม้มีเมื่อชาวบ้านรับนาตรจะให้ก็ได้ จะรับภิกษาที่เขานำมาถวายในเวลาลับก็ได้ แต่นั่งลงแล้ว จะรับภิกษาในวัน นี้ไม่ได้ ๑ ผู้ถืออย่างกลาง แม่นั่งลงแล้วยังรับในวันนี้ แต่ไม่รับนิมนต์เพื่อ ฉันในวันรุ่งขึ้น ๑ ผู้ถืออย่างเพลา ย่อมรับนิมนต์เพื่อฉันในวันรุ่งขึ้นก็ได้ ในวันต่อไปก็ได้ ๑ ปัณฑปติกกิจมุ แม่ทั้ง ๒ ประเภทนี้ ย่อมไม่ได้ความสุข ในการอยู่อย่างเสรี ๑ ผู้ถืออย่างอุกฤษท่านนี้ ย่อมได้ ๑ เล่ากันว่า ในหมู่บ้าน แห่งหนึ่ง จะมีการแสดงธรรม เรื่องอริยวงศ์ ๑ ปัณฑปติกกิจมุผู้ถืออย่างอุกฤษ ก่อร่างกายปัณฑปติกกิจมุ ๒ รูปนอกนี้ว่า อาวุโส พวกรา มาไปฟังธรรม กันเด็ด ๑ ใน ๒ รูปนั้น รูปหนึ่งก่อร่างว่า ท่านผู้เจริญ ข้าพเจ้าถูกโภมคนหนึ่ง ให้นั่งค้อย ๑ อีกรูปหนึ่ง ก่อร่างว่า ท่านผู้เจริญ ข้าพเจ้าก็รับนิมนต์ฉันภิกษา ในวันพรุ่งนี้ของโภมคนหนึ่งไว้เหมือนกัน ๑ กิจมุหั้งสองรูปนั้น เสื่อมเสีย ประโยชน์ไปด้วยประการดังนี้ ๑ กิจมุผู้ถืออย่างอุกฤษนักนี่ เที่ยวนิษพนาต แต่เช้าตรุ้ แล้วไปเสวยรสพะธรรมตามประสังค์ ๑

ก็ธุดงค์ของปัณฑปติกกิจมุ แม่ ๓ ประเภทนี้ ย่อมแตกในขณะที่ยินดี อดิเรก大局มีสังฆภัตรเป็นต้นนั่นแล ๑ นี้เป็นความแตกในปัณฑปติกังกะนี ๑

ส่วนอนิสงส์มีดังต่อไปนี้ (๑) เกิดมีข้อปฏิบัติที่สมควรแก่นิสัย ตามพระบาลีว่า การบรรพชาอาศัยการบริโภคคำข้าวที่แสวงหาด้วยกำลังแข็ง (๒) การดำรงอยู่ในอริยวงศ์ข้อที่ ๒ (๓) ไม่เป็นผู้มีความเป็นไปเกี่ยว關係 กับคนอื่น (๔) มีปัจจัยที่พระผู้มีพระภาคเจ้าสรรเสริญว่า เป็นของเล็กน้อย ด้วย เป็นของหาร่ายด้วย เป็นของหาโดยมิได้ด้วย (๕) ย้ำเรื่องเกียจคร้านได้ (๖) มีอาชีวะบริสุทธิ์ (๗) ได้บำเพ็ญเสบิยปฏิบัติ (๘) ไม่ต้องเลี้ยงคนอื่น (๙) ได้ทำความอนุเคราะห์ผู้อื่น (๑๐) ละนานะได้ (๑๑) ป้องกันตัวหานในรถได้

(๑๒) ไม่ต้องอาบตี เพราะคนโภชนาสิกขานท ปรัมปโภชนาสิกขานท และ
เจริญตสิกขานท (๑๓) มีความประพฤติสมควรแก่ชูตรธรรมหั้งหลายมีความ
นักน้อยเป็นต้น (๑๔) สัมมาปถิบดิเพิ่มพูน (๑๕) ไดอนุเคราะห์ประชุมชนผู้เกิด
ภายในหลังฯ

กิจมุผู้สันโภชในโภชนาคือคำข้าวที่แสวงหาด้วยกำลัง

แข็ง มีความเป็นอยู่ไม่เกี่ยว關係กับคนอื่น ละความ

ละโนบในอาหาร ได้ ย้อมเป็นพระ ๔ ทิศ เหรอย่อน

บรรเทาความเกียจคร้านได้ อาชีวะของเรอย้อมบริสุทธิ์

พระจะนั้นแล กิจมุผู้มีปัญญาดี จึงไม่ควรดูหมิ่น

กิจมายารเดยฯ

พระพรหมกวี ธรรมเสนาธิ วัดกัลยาณมิตร
สนามหลวงแผนกบาลี

แปล

ตรวจแก้.